

Deed of Constitution 成立憲章

WE, THE UNDERSIGNED being met together on the third day of September in the year one thousand nine hundred and fifty-six and being desirous of forming a Society in the Colony of Hong Kong for the general advancement of Civil Architecture and for promoting and facilitating the acquirement of the knowledge of the various Arts and Sciences connected therewith DO HEREBY BAND OURSELVES TOGETHER IN A SOCIETY TO BE KNOWN AS THE HONG KONG SOCIETY OF ARCHITECTS and do undertake as Foundation Members to subscribe to the funds and be bound by the Rules of the Society AND DO FURTHER DECLARE AND AGREE AS FOLLOWS:

1. that the Society shall consist of Members, Honorary Members, Associates, Graduates and Students;
2. that the Society shall elect and be governed by a Council consisting of a President, two Vice-Presidents, and such other Officers and Members of Council as it may decide;
3. that the Society shall make such Rules for its own good governance and the conduct of its members as it may from time to time think fit;
4. that the Society shall have power in its corporate name to acquire, hold and dispose of property and funds and shall to this end comply with Ordinances of the Government of Hong Kong;
5. that the Society shall invite and have as its Patron a person of eminence in colony.

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1. J T Mallorie | 15. W Elder Levie |
| 2. J S Hirst | 16. J C Charter |
| 3. D G Farrow | 17. A M J Wright |
| 4. R J Phillips | 18. J B Aitken |
| 5. Faitfone Wong | 19. T C Yuen |
| 6. W W C Shewan | 20. Wm S Ing |
| 7. Pak C Kwong | 21. H S Luke |
| 8. Stanley Kwok | 22. William Ling |
| 9. T S C Feltham | 23. Bjorn Nedberg |
| 10. G G Djou | 24. G Hollmann |
| 11. Koon Hing Cheang | 25. W G Gregory |
| 12. A J Brandt | 26. G D Su |
| 13. A V Alvares | 27. David P Crease |
| 14. Patricia Mayne | |

我們，即下述簽字之人士，於公元1956年9月3日聚首，熱心成立一個組織，以促進殖民地的建築發展，弘揚與建築相關的藝術和科學知識。我們藉此團結起來，根據《社團條例》組成『香港建築師公會』（以下簡稱『公會』），出任為創始會員，解囊捐助，起誓同意下述事項：

- 一、公會由會員、榮譽會員、聯繫會員、畢業生會員、及學生會員組成；
- 二、選出理事會管理公會。理事會須由一名會長、兩名副會長、以及任命其他職員和會員組成；
- 三、公會須制定會規實踐優質管治及監管會員的專業行徑，並適時檢討；
- 四、公會須貫徹始終遵從香港政府法例，獲取、持有、及處理公會名下的資產及資金；
- 五、邀請殖民地聲名顯赫之人士出任公會贊助人。

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1. J T Mallorie | 15. W Elder Levie |
| 2. J S Hirst | 16. J C Charter |
| 3. D G Farrow | 17. A M J Wright |
| 4. R J Phillips | 18. J B Aitken |
| 5. Faitfone Wong | 19. T C Yuen |
| 6. W W C Shewan | 20. Wm S Ing |
| 7. Pak C Kwong | 21. H S Luke |
| 8. Stanley Kwok | 22. William Ling |
| 9. T S C Feltham | 23. Bjorn Nedberg |
| 10. G G Djou | 24. G Hollmann |
| 11. Koon Hing Cheang | 25. W G Gregory |
| 12. A J Brandt | 26. G D Su |
| 13. A V Alvares | 27. David P Crease |
| 14. Patricia Mayne | |

Subscribed by the Foundation Members at the Second Inaugural Meeting of the Society on 3rd September, 1956

創始會員在1956年9月3日第2次公會就職會議確認。